



Comme au bon vieux temps?

Les salons dédiés à la microtechnique et de machines-outils que nous avons vécus cette année ont été très bons en termes de contacts positifs pour les exposants. Cela a commencé avec Simodec, Metav, Grindtec puis Siams, Control, Biemh et EPHJ... et les prévisions pour AMB, Micronora, Bimu, Motek, Migest et Prodex semblent sur la même voie. L'économie est-elle retournée au bon vieux temps ?

Selon le Cecimo, en 2013, la production européenne de machines-outils a montré une croissance faible et atteint 22,8 milliards d'Euros comparé à 22,7 milliards d'Euros l'année précédente. Le Cecimo l'explique par le récent retour à la croissance économique en Europe et la confiance regagnée au sein des entreprises. Toutefois, les perspectives de croissance restent modestes en Europe et, par conséquent, les prévisions pour la production des machines-outils restent faibles pour 2014. La consommation de machines-outils européenne a augmenté de 2% en 2013 après avoir vécu une baisse en 2012. Après quatre trimestres successifs de croissance économique, les entreprises envisagent enfin la mise à niveau de leurs installations de production. Le Cecimo envisage une augmentation de 2% en 2014.

Travailler en étroite collaboration avec les partenaires nationaux

Les commandes nationales ont augmenté à la fin de 2013, l'indice a gagné 6 % sur l'année. Les importations des pays du Cecimo ont diminué de 5 % à 8 milliards d'Euros l'an dernier. Nous pouvons donc conclure que les entreprises qui ont investi dans des machines-outils en 2013 l'ont principalement fait par le biais de leurs fournisseurs nationaux. Ceci est également confirmé par les prises de commandes dans ce domaine. Les acheteurs européens sont très exigeants et poussent les constructeurs locaux de machines-outils à constamment améliorer et innover. Une étroite collaboration avec ces clients assure la compétitivité de l'industrie de la machine-outil européenne dans le monde.

Nous ne sommes plus au siècle passé

Le secteur de la machine-outil européenne est très compétitif, exportant plus de 80 % de sa production. Facteur clé permettant de façonner l'avenir pour la fabrication de pointe, l'industrie de la machine-outil a prouvé sa capacité d'adaptation et son intelligence pour s'attaquer à un environnement en mutation. Les entreprises n'attendent plus les appels téléphoniques qui ajouteraient quelques dizaines de machines à des commandes déjà intéressantes. Aujourd'hui nous devons

tous être à l'affût et à l'écoute de nos clients pour proposer des solutions sur mesure au juste prix. L'innovation (technique, mais aussi de tout autre aspect) est donc le facteur clé pour 'simplement' être sur le marché.

Dans ce numéro d'Eurotec, vous serez en mesure de découvrir de nombreuses innovations d'entreprises suisses et européennes. Si nous parvenons à attirer votre attention et vous apporter de la valeur avec celles-ci, notre objectif est atteint.

Je vous souhaite une excellente lecture.

Pierre-Yves Kohler

Wie in der guten alten Zeit?

Die diesjährigen auf Mikrotechnik- und Werkzeugmaschinen spezialisierten Messen waren alle sehr gut was vielversprechende Kontakte für die Aussteller anbelangt. Das Jahr begann mit Simodec, Metav, Grindtec und es folgten Siams, Control, Biemh und EPHJ... und auch AMB, Micronora, Bimu, Motek, Migest und Prodex lassen sich gut an. Hat die Wirtschaft wieder den Level der guten alten Zeit erreicht?

Als Gemäß Cecimo verzeichnete die europäische Werkzeugmaschinenproduktion 2013 einen leichten Aufschwung: Sie erzielte 22,8 Milliarden Euro im Vergleich zu 22,7 Milliarden im Vorjahr. Der Cecimo führt diese Tatsache auf die Rückkehr des Wirtschaftswachstums in Europa und das wiedererlangte Vertrauen der Unternehmen zurück. Nichtsdestotrotz bleiben die Wachstumsperspektiven in Europa bescheiden und dementsprechend sind auch dieses Jahr die Prognosen für die Werkzeugmaschinenherstellung sehr zurückhaltend. Nach einem Rückgang im Jahr 2012 verzeichnete der europäische Werkzeugmaschinenverbrauch 2013 einen 2%igen Anstieg. Nachdem während vier aufeinanderfolgenden Quartalen ein Wirtschaftswachstum verzeichnet wurde, erwägen die Unternehmen nun endlich eine Modernisierung ihrer Produktionsanlagen. Das auf einer breiten Grundlage beruhende Wachstum und weitere wirtschaftliche Indikatoren bestätigen den aktuellen Trend, und der Cecimo zieht 2014 einen 2%igen Anstieg in Betracht.

Enge Zusammenarbeit mit inländischen Geschäftspartnern

Die inländischen Bestellungen stiegen 2013 an, der Index legte insgesamt 6% zu. Die Importe der Cecimo-Länder betragen voriges Jahr 8 Milliarden Euro um gingen somit um 5% zurück. Daraus lässt sich also schließen, dass die Unternehmen, die 2013 in Werkzeugmaschinen investiert haben, diese Geschäfte hauptsächlich über ihre inländischen Lieferfirmen abgewickelt haben. Dies lässt sich auch anhand der Bestellungen in diesem Bereich nachweisen. Die europäischen Käufer sind sehr anspruchsvoll und fordern die lokalen Werkzeugmaschinenbauer heraus, ihre Produkte ständig zu verbessern und zu innovieren. Eine enge Zusammenarbeit mit diesen Kunden stellt die Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Werkzeugmaschinenindustrie in der restlichen Welt sicher.

Das letzte Jahrhundert ist vorbei.

Der europäische Werkzeugmaschinen Sektor ist sehr wettbewerbsfähig, er exportiert über 80% seiner Produktion. Als Schlüsselfaktor, der fortschrittlichen Fertigungsmethoden den Weg in die Zukunft ebnet, stellte die Werkzeugmaschinenindustrie Anpassungsfähigkeit und Intelligenz unter Beweis, um sich der im Wandel begriffenen Wirtschaftsumwelt anzupassen. Die Unternehmen warten nicht mehr auf Telefonanrufe, infolge der ein paar Dutzend Maschinen zusätzlich zu den bereits bestehenden interessanten Aufträgen verkauft werden. Heute müssen wir alle immer auf unsere Kunden hören, um maßgeschneiderte Lösungen zu einem vernünftigen Preis anbieten zu können. Die (technische, aber auch andere Aspekte betreffende) Innovation ist somit der Schlüsselfaktor, um auf dem Markt „einfach“ präsent zu sein.

In dieser Eurotec-Ausgabe werden Sie mit zahlreichen Innovationen von schweizerischen und europäischen Unternehmen Bekanntschaft machen. Wenn es uns gelingt, Ihre Aufmerksamkeit zu wecken und Sie damit eine Wertschöpfung erzielen können, haben wir unser Ziel erreicht.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen!

Pierre-Yves Kohler

 **Like in the good old days?**

The trade shows dedicated to microtechnology and machine tools we've lived this year were very good in terms of valuable contacts for exhibitors; that started with Simodec, Metav, Grindtec and then Siams, Control, Biemh and EPHJ... and

the forecasts for AMB, Micronora, Bimu, Motek, Midest and Prodex seems on the same track. Is the economy returned to the good old days?

According to Cecimo, in 2013 the European machine tools production showed small growth and reached 22.8 billion euro from 22.7 billion euro the previous year, explained by the recent return to economic growth in Europe and improved business confidence. However the growth prospects stay modest in Europe and therefore the outlook for considerable gains in machine tools production remain low for 2014. The European machine tools consumption increased by 2% in 2013 after contracting in 2012. After four successive quarters of economic growth, companies are finally upgrading their production facilities. Cecimo estimates a 2% increase for 2014.

To work closely with domestic partners

Finally, domestic orders increased in the end of 2013, the index gained 6% on yearly basis. Cecimo's imports declined of 5% to 8.0 billion euro last year. Hence we can conclude that the companies investing in machine tools mostly used their domestic suppliers. This is further confirmed by the machine tools orders intakes. Demanding European buyers push local machine tools builders to constantly improve and innovate. Close cooperation with those customers ensures the competitiveness of the European machine tools industry globally.

We're no longer in the past century

The European machine tools sector is highly competitive, exporting over 80% of its production. As the key enabling sector shaping the future for advanced manufacturing, the machine tools industry has proven its adaptability and intelligence to tackle a changing environment. Companies are no longer waiting for the phone calls that would add a few dozens more machines on already nice orders. Nowadays we all must be on the watch; listen to our customers and propose tailored solutions at fair price. Innovation (technical, but also on any other aspects) is therefore one of the key factor to "just" be on the market.

In this issue of Eurotec you will be able to discover a lot of innovations from Swiss and European companies. If we achieve in catching your attention and bringing you value with these, our aim is fulfilled.

I wish you a great reading.

Pierre-Yves Kohler

 <p>Service / Dienste</p>	<p>www.frein-cnc-service.ch</p> <p>DECO ENC</p> 	 <p>ISO 9001 : 2008</p> <p>Révision / Überholung</p>
<p>Dépannage / Reparatur</p>		<p>Pièces de rechange Ersatzteile</p>
<p>Appareils et accessoires Apparate und Zubehör</p>		
<p>En Suisse et en Europe / In der Schweiz und Europa +41 79 753 55 06</p>		